

Coloquio internacional organizado por los centros de investigación franceses GRIC (Universidad de Le Havre) y ERIAC (Universidad de Ruán)

Les séries télévisées dans le monde : échanges, déplacements et transpositions

TV Series in the World: Changing Places / Places of Exchange – An International Conference

15-16-17 de junio de 2011, Universidad de Le Havre

Las comunicaciones durarán 30 minutos (seguidos de 10 minutos de debate).

Se publicará una selección de los trabajos presentados como comunicaciones en la nueva revista *TV/Series*, en la cual se publicarán también las actas del coloquio « Les séries télévisées américaines contemporaines : entre la fiction, les faits et le réel » organizado por Ariane Hudelet et Sophie Vasset en la universidad Paris-Diderot en mayo de 2011.

Las lenguas de comunicación y publicación serán el francés o el inglés.

Las propuestas de comunicación (un resumen de 300 palabras y una reseña biográfica de 100 palabras, en francés o en inglés) deben enviarse a Sarah Hatchuel (shatchuel@noos.fr) y a Sylvaine Bataille (sylvaine.bataille@wanadoo.fr) antes del 15 de octubre de 2010.

Colloque international organisé par le GRIC (Le Havre) et l'ERAC (Rouen)

Les séries télévisées dans le monde : échanges, déplacements et transpositions

15-16-17 juin 2011, université du Havre

Ce colloque pluridisciplinaire se propose d'éclairer les séries télévisées de différents pays (États-Unis, Royaume-Uni, France, Espagne, Amérique hispanique, Brésil, Inde, Japon, Corée, Russie, Canada, Océanie, Afrique ...) à travers le prisme de l'échange, de la transposition et du déplacement. Des approches variées sont encouragées (esthétiques, narratives, linguistiques, socioculturelles, idéologiques, historiques, géographiques...) afin d'explorer :

- l'articulation des espaces dans le récit et ses implications narratives: rôles des lieux récurrents, des espaces de rencontre, d'échange et de confrontation ; figures de la mobilité (déplacements, voyages, exodes économiques, exils politiques, retour au pays, intrusions, installations) et de la fermeture (clôture, mise à distance, exclusion).

- les enjeux idéologiques des représentations spatiales : choix des lieux montrés ou occultés, valorisation/dévalorisation des lieux mis en scène, usages utopiques/dystopiques, réalisme social ; exaltation du pittoresque, goût de l'exotisme.
- l'ancrage des séries dans leur contexte de création (conditions de production, lieux de tournage, décors, scénarios...) ; la circulation et la réception des séries dans les différents espaces de diffusion (impérialisme/métissage culturels, enjeux géopolitiques, stratégies d'exportation, modes de diffusion, interprétations et critiques...).
- la comparaison d'une série et de ses déclinaisons dans d'autres pays (traduction, relocalisation, appropriation et adaptation aux spécificités culturelles).
- les intertextes culturels et les transferts à l'œuvre dans les séries (références culturelles, processus de re-médiation : transposition de romans, bandes dessinées et films en séries télévisées, et vice-versa).

Les communications dureront 30 minutes (et seront suivies par 10 minutes de question).

Une sélection des communications sera publiée dans la nouvelle revue *TV/Series*, où seront également publiés les actes du colloque « Les séries télévisées américaines contemporaines : entre la fiction, les faits et le réel » organisé par Ariane Hudelet et Sophie Vasset à l'université Paris-Diderot en mai 2011.

Les propositions de communications (un résumé de 300 mots et une notice biographique de 100 mots, en français ou en anglais) sont à envoyer à Sarah Hatchuel (shatchuel@noos.fr) et à Sylvaine Bataille (sylvaine.bataille@wanadoo.fr) avant le 15 octobre 2010.

TV Series in the World: Changing Places / Places of Exchange – An International Conference

15-16-17 June 2011 at the University of Le Havre (France)

This interdisciplinary conference aims at examining the TV series of/in different countries (USA, UK, France, Spain, Hispanic America, Brazil, India, Japan, Korea, Russia, Canada, Oceania, Africa ...) through the prisms of exchange, transposition and transfer. We welcome

a variety of approaches – aesthetic, narrative, linguistic, cultural, ideological, historical, geographical... – in order to explore the following aspects:

- the geographical spaces in the narratives: their articulation and their implications, the function of recurring places, the role of meeting places, of sites of exchange and confrontation ; the representation of mobility (travel and displacement, migration, political exodus, homecoming, intrusion, settling in) and of enclosure (separation, exclusion);
- the ideological stakes of spatial representations: places shown/hidden, negative/positive visions, utopian/dystopian uses, social realism; exaltation of the picturesque/the exotic;
- the influence of the local context of creation (conditions of production, shooting locations, sets, scripts...); the circulation and reception of a series in different countries (cultural imperialism or cross-exchange, geopolitical issues, export strategies, broadcasting, interpretation and criticism...);
- the comparison of a TV series with other versions of it in different countries (translation, relocation, appropriation and adaptation to cultural specificities);
- cultural intertexts and transfers within series (cultural references, processes of re-mediation: transpositions of novels, comics and films into TV series, and vice versa).

Each talk will last 30 minutes and will be followed by a 10-minute question time. Selected and peer-reviewed proceedings will be published in the new journal *TV/Series*.

Please send a 300-word abstract and a 100-word biographical note (in French or in English) to Sarah Hatchuel (shatchuel@noos.fr) and Sylvaine Bataille (sylvaine.bataille@wanadoo.fr) by 15 October 2010.